

# 2023年度全国通訳案内士試験

## 試験問題

### 外国語（イタリア語）

本文9ページ

# イタリア語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40点)

出典元より引用した問題文

# イタリア語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

## 出典元より引用した問題文

(出典：EROICA FENICE, La cerimonia del tè: l'arte della cha no yu [一部改変])

1-1 下線部(1)(2)の動詞の原形として正しいものをそれぞれ選びなさい。  
解答はマークシートの   にマークすること。 (各2点×2=4点)

- (1) ① diffudarsi ② diffondarsi ③ diffondersi ④ diffusarsi
- (2) ① disporre ② disponire ③ disporre ④ dispurre

1-2 空欄(A)～(E)に入る適切な前置詞(+定冠詞)を選びなさい。  
解答はマークシートの  ～  にマークすること。 (各2点×5=10点)

- (A) ① a ② di ③ per ④ con
- (B) ① a ② in ③ per ④ su
- (C) ① al ② del ③ dal ④ con il
- (D) ① a ② in ③ per ④ di
- (E) ① a ② in ③ su ④ tra

1-3 下線部(あ)(い)(う)の意味として適切なものを選びなさい。  
解答はマークシートの  ～  にマークすること。 (各2点×3=6点)

- (あ) ① 様々な裁定により ② 誤解が招いた
- ③ 口論の末に ④ 諍(いさか)いが原因で
- (い) ① (参加者の)座り順と季節に呼応させて ② (参加者の)境遇と季節に基づいて
- ③ 状況と季節に合わせて ④ 天候と季節を基礎にして
- (う) ① その複雑さにもかかわらず ② その複雑さに応じて
- ③ 彼らの理解は二の次にして ④ 彼らの理解に合わせて

# イタリア語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

1-4 空欄 (ア) (イ) に入る(前置詞+)関係詞として適当なものをそれぞれ一つ選びなさい。  
解答はマークシートの   にマークすること。 (各2点×2=4点)

(ア) ① il quale    ② la quale    ③ per cui    ④ con cui   

(イ) ① cui    ② su cui    ③ di cui    ④ il quale   

1-5 本文の内容と合っているものは①を、合っていないものは②をマークしなさい。  
解答はマークシートの  ~  に記入すること。 (各4点×4=16点)

・「闘茶」とは、参加する貴族たちが持ち寄った茶葉の優劣を判定する会であった。

・村田珠光は、茶会における華美を避け、「侘茶」を推進した。

・武野紹鷗は、和歌にも造詣を深め、師である珠光の教えをさらに発展させた。

・千利休は、「亭主」にお辞儀をしてから茶室に入ることを定めた。

■問題2. 次の各文章について下線部の日本語訳として最も適当なものを選びなさい。  
解答はマークシートの  ~  に記入すること。 (各5点×4=20点)

2-1

出典元より引用した問題文

(出典：『イタリア外務省ホームページ』 Viaggiare Sicuri.it)

① 外国へ赴くということを理解している方は皆、旅行の行き先と動機は別にして、次のことを考慮しなければなりません。いかなる移動も今では常に健康面でのリスクを運ぶことになる、要するに新型コロナウイルス感染症を助長することになるかもしれません。したがって、新型コロナウイルス感染症関連の危険を回避してくれる健康保険に加入することは言うまでもなく、外国で隔離期間を過ごさねばならない可能性も考え、最大の注意を払って旅行のあらゆる面を計画することを推奨します。

②

出典元より引用した選択肢

③ 外国へ赴くことを企図しているような人は全員が、渡航目的ならびに目的地とは関係なく、次のようなことに配慮する必要があります。現在、新型コロナウイルス感染症によるパンデミックの最中であることから、どこへ移動するにせよ、健康に関するリスクを伴う可能性があります。したがって、新型コロナウイルス感染症関連のリスクを補償してくれる保険に加入することのみならず、外国での滞在を延期せざるをえない可能性も考慮に入れておくなど、渡航には最大限の注意を払うよう勧告します。

# イタリア語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2023年度)

- ④ 外国へ行くことを意図している全ての方は、目的地と理由のいかんを問わず、いかなる行動も健康面でのリスク、つまり新型コロナウイルス感染症によるパンデミックに関わるリスクにつながることを考慮しなければなりません。それゆえ、渡航の準備には最大限の注意を払い、外国で隔離期間のための超過滞在を見越しておくことや、新型コロナウイルス感染症関連のリスクも補償してくれる海外旅行保険に加入することが推奨されます。

2-2

## 出典元より引用した問題文

(出典『レプブリカ』ナポリ版、2021年6月23日)

18

- ① J.W. ゲーテは1786年にポンペイから手紙を書いていた。「世界には多くの天災が起こったが、数少ない天災は、後世の人々にたくさんの喜びをもたらした。たとえそう思うのが難しくとも、私は興味深いことだと思う」。このドイツの偉大な詩人・劇作家に否と言うことは不可能だ。「天災」による廃墟の中から不死鳥の如く再生した過程が、最大限にシンボリックな力を秘めた時代の流れの中で、他の場所では見出すことが不可能なほどに表現されている。
- ② ポンペイについて1786年にJ.W. ゲーテが記述しているところによれば、「世界には多くの不幸な出来事が降りかかったが、後世には多くの喜びもまた、わずかながら残った。これほど興味深い現象が見られることは、まず他にないと私は思う」。そのドイツの偉大な詩人・劇作家の誤りを指摘することは不可能である。この時代の推移の中で、シンボリックな表現の最大の筆力をもってしても、「不幸な出来事」から不死鳥のようによみがえる過程を描き出すべを他に見つけることは不可能だったからである。
- ③ J.W. ゲーテは1786年、ポンペイについて次のように書いた。「世界は数多くの災害に見舞われたが、そのうちわずかな災害は、子孫たちにこの上ない喜びを与えた。より興味深い何かを見ることは難しいと私は信じている」。ドイツのこの偉大な詩人・劇作家が間違っていると考えることはありえない。そして、時代を代表する彼のこの旅程において、これほどまでに大きな象徴的力で、「災害」による灰から再生する過程が表れているような場所を他にみつけることはありえない。

④

## 出典元より引用した選択肢

2-3

出典元より引用した問題文

(出典：『レプブリカ』、2021 年 8 月 8 日)

19

- ① カラヴァッジョより 2 年早く死んだ、ピサの画家オラツィオ・リミナルディは、1630 年 12 月、たった 37 歳の時に、ペストの流行を払いのけた。その年、彼の世評は転機を迎えていた。すなわち、彼の素晴らしいキャリアにおいて最も困難かつ価値ある仕事は完成して間もない時だった。その仕事とは、ロマネスク様式のピサの大聖堂の大円蓋に描かれた、天使たちに天国へ引き上げられる聖母マリアの図である。
- ② ピサの画家オラツィオ・リミナルディは、1630 年 12 月、わずか 37 歳の時に、ペストの流行を払いのけ、カラヴァッジョより 2 年少く生きた。その年、彼の評判はピークに達していた。それというのも、彼の輝かしいキャリアにおいて、最も大胆かつ威厳にみちた作品がほぼ完成に漕ぎ着けるところまで歩を進めていたからである。その作品とは、ローマ風建築のピサ大聖堂の広大な円天蓋に描かれた、天使たちに導かれる聖母被昇天の図である。

③

出典元より引用した選択肢

- ④ カラヴァッジョより 2 歳年下のピサの画家、オラツィオ・リミナルディは、1630 年 12 月のペスト流行により、わずか 37 年の生涯を閉じた。それは彼が名声の絶頂にある年であった。つまり、彼の輝かしいキャリアにおいて、最も野心的で価値のある作品を完成して間もない時だったのである。その作品とは、ピサのローマ式大聖堂の巨大なクーポラの内輪に描かれた、天使たちに昇天させられる聖母マリアの図である。

2-4

出典元より引用した問題文

(出典：『グランディ・ヴィアッジ』 [igrandiviaggi.it](http://igrandiviaggi.it), Viaggio in Giappone)

20

- ① 日本への旅は、文化に触れることが重要である。古くて神秘的、伝統と特殊な習慣にあふれた文化に触れることが。“日出ずる国”は、世界の各地域からやって来る観光客たちを魅了する。京都の魅力的な寺社や、東京の近代的な建築物、大阪の天然の宝物、奈良の傑作芸術の数々を、私は見なければならない。日本ツアーは、必要に応じて、大都市の周囲に果てしなく広がる田園へも足を踏み入れてみるべきである。

# イタリア語—問題用紙 6

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2023 年度)

- ② 日本で旅をすることは、古代の神秘主義的な文化との接触、伝統と特殊なしきたりの多い文化との接触を意味する。“日出ずる国”の魅力は、世界中の国々から観光客を呼び寄せる。目を見張るのは、京都の示唆的な寺々、東京の現代的な建物、大阪の自然な宝物、奈良の芸術的な傑作などである。日本ツアーは当然ながら、大きな中心街の周りを取り囲んで果てしなく広がる田園にも足を伸ばさなければならない。
- ③ 日本へ旅をするということは、古い時代の不思議な文化や、伝統と特別な習俗を多くそなえた文化との接触を意味する。“日出ずる国”の魅力は、世界中のあらゆる国々の観光客を刺激する。それゆえ彼らは、京都の魅惑的な寺院や東京のモダンなビル群、大阪の自然が生んだ宝、奈良の芸術の傑作の数々を見に来るのである。日本への旅行計画には、大都市の周囲に際限なく広がる田舎への訪問も必ず組み込むべきである。

④

出典元より引用した選択肢

- 問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容をイタリア語で表現する場合、最も適切なものをそれぞれ一つ選びなさい。解答はマークシートの  ~  にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

3-1 A : この味噌汁は色がとても濃いですね。

B : 色が濃いのは「八丁味噌」を使っているからです。大豆と食塩のみを使って作られるこの味噌は赤褐色で色が濃いのが特徴の一つです。

- ① Il colore è scuro perché usano lo Hatcho-miso. Una delle caratteristiche di questo miso, che viene prodotto solo con soia e sale, è il suo color marrone rossastro.
- ② Il colore cupo della zuppa è dovuto all'utilizzo dello Hatcho-miso. Una caratteristica di questo miso, il cui unici ingredienti sono soia e sale, è il suo color marrone rossastro.
- ③ Il colore scuro della zuppa risulta dal miso che si usa: Hatcho-miso. Uno dei caratteristici di questo miso prodotto soltanto con soia e sale è il suo color marrone rossiccio.
- ④ L'uso dello Hatcho-miso rende buio il colore della zuppa. Il color marrone rossiccio è un caratteristico di questo miso fatto solo di soia e sale.

# イタリア語—問題用紙 7

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023 年度) .....

3-2 A : 日本の花嫁衣装はとてもカラフルですね！

B : あれは色打掛という花嫁衣装です。日本の伝統的な婚礼衣装にはあのように色鮮やかな着物のほかに、主に挙式の際に身につける白無垢と呼ばれる白いものもあります。 22

- ① Quello è Iro-uchikake, uno dei kimono da sposa. Come abito da sposa tradizionale giapponese si può scegliere non solo un kimono sobrio come quello ma anche uno Shiomuku, il kimono bianco che si porta soprattutto alla cerimonia.
- ② Quello è uno dei costumi da sposa chiamati Iro-uchikake. Invece di mettere un kimono colorato e vivace come quello, come costume nuziale tradizionale giapponese esista anche un bianco candido Shiro-muku, il kimono che generalmente si mette per la cerimonia.
- ③ Quel kimono da sposa si chiama Iro-uchikake. Tra i vestiti da sposa tradizionali giapponesi oltre a un kimono così vistoso c'è anche lo Shiomuku, tutto bianco, che si mette principalmente per la cerimonia.
- ④ Quella costume di sposa è Iro-uchikake. Tra i kimono da sposa tradizionali giapponesi, c'è anche lo Shiro-muku, un kimono di bianco puro che ci si veste soprattutto alla cerimonia.

3-3 A : あの風にはためいている魚の装飾はなんですか？

B : 鯉のぼりです。5月5日の子どもの日に男の子のいる家庭が、子が健やかでたくましく育つよう、また立身出世を願って飾る慣わしがあります。 23

- ① Sono Koinobori. È consuetudine che li issano le famiglie con bambini maschi in occasione della festa dei bambini, il 5 maggio, nella speranza che i bambini crescessero sani e forti e che potessero fare una carriera di successo.
- ② Sono Koinobori. Nelle famiglie con bambini maschi c'è l'usanza di addobbarli nei giorni intorno alla festa dei bambini, il 5 maggio, sperandogli la buona crescita priva di malattie e la bella carriera.
- ③ Sono Koinobori. In occasione della festa dei bambini che si celebra il 5 maggio è tradizione che le famiglie con figli maschi li espongano per augurarli di crescere bene, di avere una buona salute e successo nella vita.
- ④ Sono Koinobori. Tradizionalmente vengono esposti fuori delle case con generi durante la festività del giorno dei bambini, il 5 maggio, con l'augurio che possano crescere sani e prosperosi e che si realizzino nella vita.

3-4 築地本願寺にはスロープやエレベーターが設置されています。本堂をはじめとする敷地内の建物は車椅子のまま見学できますし、各所に車椅子で利用できるトイレもあるため、足の不自由な方でも安心して訪れることができます。 24

- ① Al tempio Tsukiji Honganji sono disponibili rampe e ascensori. Si possono visitare il santuario principale e gli altri edifici del sito con sedie a rotelle e in diversi posti ci sono anche servizi igienici accessibili agli utenti di sedia a rotelle perciò anche le persone con mobilità ridotta si possono vedere il tempio senza problemi.



- ② Presso il tempio Tsukiji Honganji sono provviste di rampe e ascensori. Le carrozzine possono essere utilizzate per visitare la sala principale e gli altri edifici del complesso, e in tutto il sito sono disponibili del bagno disabili, rendendo possibile la visita del tempio da parte di persone a mobilità ridotta senza preoccupazioni.
- ③ Il tempio Tsukiji Honganji è provvisto di rampe e ascensori. L'edificio principale e le altre strutture del complesso possono essere visitati con la sedia a rotelle e ci sono servizi igienici accessibili in vari punti; quindi anche le persone con disabilità motoria possono visitarlo in tutta tranquillità.
- ④ Il tempio Tsukiji Honganji è dotato di rampe e ascensori. La sala principale e gli altri edifici del tempio sono accessibili alle sedie a ruote e in vari punti sono presenti bagni accessibili alle sedie a ruote, per consentire le persone con difficoltà motorie di visitare il tempio con facilità.

■問題 4. 次の用語についてイタリア語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの  ～  にマークすること。  
(各 5 点×4=20 点)

4-1 桶狭間の戦い

- ① Fu la battaglia in cui Oda Nobunaga, con il suo grande esercito, sconfisse Imagawa Yoshimoto.
- ② Tokugawa Ieyasu (allora Matsudaira Motoyasu) ebbe partecipato a questa battaglia come membro delle forze Oda.
- ③ Si riferisce alla battaglia fra Takeda Katsuyori e le forze alleate di Tokugawa Ieyasu e Oda Nobunaga che ebbe luogo nell'attuale città di Shinshiro, nella prefettura di Aichi.
- ④ Fu la battaglia in cui Oda Nobunaga vinse Imagawa Yoshimoto, che aveva condotto un imponente esercito contro il suo territorio.
- ⑤ Fu lo scontro degli eserciti alleati di Oda e Tokugawa contro l'esercito di Hideyoshi.

4-2 地獄谷野猿公苑

- ① Le scimmie giapponesi del Jigokudani Yaen Koen famoso tra i turisti stranieri per le sue amabili scimmie delle nevi sono protette e allevate nel parco.
- ② Le scimmie che stanno nel Jigokudani Yaen Koen che è conosciuto tra i turisti stranieri per le sue amabili scimmie delle nevi sono scimmie giapponesi selvatiche e l'ingresso al parco è gratuito.
- ③ Al Jigokudani Yaen Koen, un parco noto fra i turisti stranieri per le sue popolari scimmie delle nevi, si possono fare il bagno termale con le scimmie.
- ④ Al Jigokudani Yaen Koen, un luogo noto fra i turisti stranieri per le sue popolari scimmie delle nevi, si possono vedere le scimmie che fanno il bagno nelle sorgenti calde sotto la neve per sopportare il freddo invernale.
- ⑤ Al Jigokudani Yaen Koen, un parco noto fra i turisti stranieri per le sue famose scimmie delle nevi, si può fare l'esperienza di dare da mangiare alle scimmie.

4-3 姫路城

27

- ① Per il suo aspetto lo si chiama anche il castello dell'airone bianco, ed è stato uno dei primi siti giapponesi ad essere registrato nella lista dei Patrimoni Mondiali dell'umanità.
- ② Dal suo aspetto è chiamato anche il castello del corvo, ed è stato uno dei primi siti ad essere stato iscritto nella lista dei Patrimoni Mondiali dell'umanità.
- ③ Dal suo aspetto è noto anche come il castello dell'airone bianco. Gli interventi di restauro del suo torrione principale sono stati iniziati nel 2009 e compiuti nel 2015, dopo i quali il castello è stato riconosciuto come Patrimonio Mondiale dell'umanità.
- ④ Dal suo aspetto è noto anche come il castello del corvo. Gli interventi di restauro del suo torrione principale sono stati iniziati nel 2009 e compiuti nel 2015, dopo i quali il castello è stato riconosciuto come Patrimonio Mondiale naturale.
- ⑤ È l'unico sito in Giappone del Patrimonio Mondiale che ha il nome di castello.

4-4 御朱印 (または朱印)

28

- ① Si tratta di un'impronta di sigillo rossa vermiglia rilasciata come segno di visita quando uno visita un tempio buddista o un santuario scintoista. In generale viene timbrata sopra al nome del tempio, del santuario o del budda principale e la data della visita scritti in china. Si deve portare o comprare un taccuino apposto che si chiama Goshuin-cho perché l'impronta viene rilasciato soltanto su quel taccuino.
- ② È una stampa che i pellegrini ricevono in cambio della tavoletta votiva che donano agli ottantotto templi e santuari di Shikoku.
- ③ Si riferisce ad un'impronta di sigillo rossa vermiglia rilasciata come segno di visita quando uno visita un tempio buddista o un santuario scintoista. In generale viene timbrata sopra al nome del tempio, del santuario o del budda principale e la data della visita scritti in inchiostro cinese. Si può riceverla soltanto ai templi e ai santuari classificati come tesori nazionali o beni culturali importanti.
- ④ È un sigillo impresso con inchiostro rosso vermiglio. Si riferisce a quello che è stato utilizzato fin dall'antichità dai imperatori sui documenti ufficiali.
- ⑤ È un timbro d'inchiostro rosso vermiglio rilasciato come testimonianza di visita quando ci si reca a un tempio buddista o un santuario scintoista. In generale viene impresso sopra al nome del tempio, del santuario o del budda principale e la data della visita scritti in china. Ci sono anche templi e santuari che rilasciano un timbro speciale disponibile solo per un periodo limitato.

<イタリア語> マークシート 解答 (2023年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	3	2	1	40
2	3	2		
3	2	2		
4	2	2		
5	1	2		
6	4	2		
7	2	2		
8	4	2		
9	3	2		
10	2	2		
11	1	2		
12	2	2		
13	2	4		
14	1	4		
15	1	4		
16	2	4		
17	2	5	2	20
18	4	5		
19	3	5		
20	4	5		
21	1	5	3	20
22	3	5		
23	3	5		
24	3	5	4	20
25	4	5		
26	4	5		
27	1	5		
28	5	5		

100

100